

УГОЛ ОБИТАНИЯ: ПИСЬМА ИЗ OSTLAND'А В OSTLAND: 1941–1944 гг.

Б. А. Равдин
(Рига)

Бенджамин Музаккио
(Принстон / Рига)

Повседневный быт оккупированных территорий в годы Второй мировой войны – достаточно распространенный предмет исследований. Первоначально такого рода работой занимались спецслужбы, позднее – лица, причастные к историческим, социологическим, юридическим и прочим гуманитарным наблюдениям¹. При этом не оставались в стороне письменные источники личного происхождения – дневники, письма, воспоминания, отчасти – судебные-следственные производства. Отметим, что среди такого рода письменных источников не самыми распространенными являются письма, отправленные легальным путем из одной точки оккупированной Германией территории СССР в другую, в данном случае: из Латвии в Латвию, под германским владычеством входившей в рейхскомиссариат, именовавшийся Ostland'ом. В нашем распоряжении находится около 50 писем такого рода на русском, латышском и немецком языках, что в какой-то степени отражает этническую палитру Латвии тех лет.

Представим корреспондентов. Портреты отправителей предлагается реконструировать из их писем (формальные сведения об адресантах – чуть ниже). Получатель (только ли получатель?):

¹ По Латвии см., напр.: Evarts, Pavlovičs 2016. Судя по этой работе и другим источникам (в т. ч. – публикуемым ниже письмам), параметры жизни населения оккупированной Латвии (о еврейском и цыганском сообществах здесь речи нет) зачастую были существенно выше условий существования жителей оккупированных территорий РСФСР (следует отметить, что и требования к жизни у населения балтийских стран были несколько выше среднероссийских).

Геннадий Иванович Тупицын (род. 1885, Ростов-на-Дону) – выпускник Московского университета по естественно-математическому факультету (1909) и Петровской сельскохозяйственной академии (1912), вольнослушатель Цюрихского университета и политехникума (1905–1906), преподаватель Московской практической академии коммерческих наук и других учебных заведений. Осенью 1917 г. Г. Т. познакомился со своей будущей женой, студенткой университета А. Шанявского Алисой-Гертрудой Крастынь (род. 1895, Альт-Шваненбург / Gulbene, Лифляндская губ.). В браке Геннадия Ивановича с Алисой Яновной родилось трое дочерей, в их именах отразились интересы Тупицына – географа, естествознателя, эсперантиста: Согдиана-Эсперанта-Вероника (она же – Диана, Ячка, Янци, Янцис, Янцит; род. 1918, Москва), Ливия-Латвия-Дуа (она же – Виви; род. 1920, Рига) и Триа-Иманта-Хлорофилла (она же – Мими, Тришка, Тришкин кафтан, Пипин Короткий; род. 1921, Рига). Весной 1919 г. Г. Т. оставил Советскую Россию и воссоединился с женой в Латвии, где стал преподавать в рижских школах естественные науки и географию. В 1935 г. он был отправлен на пенсию, но вплоть до 1940 г. служил по разным внешкольным ведомствам, преимущественно за пределами Риги, чем дал ход семейной переписке. С оккупацией и инкорпорацией Латвии в состав СССР (1940 г.) Г. Т. был снова призван к преподаванию, а также вел на латвийском радиophone уроки русского языка. В годы немецкой оккупации Г. Т. учительствовал в русской гимназии в Риге, а его жена и дочери в поисках тихого угла и в страхе перед исчезновением еды и тепла кочевали из города в провинцию, на хутора, откуда продолжили уже сложившуюся традицию переписки с отцом и мужем. Писали Г. Т. и его ученики, друзья, коллеги... В архивном собрании Г. Т. сохранились письма с середины июля 1941 г. по начало октября 1944 г., в основном адресованные ему же, небольшая часть корреспонденции предназначалась его жене и детям.

Предлагаем вниманию читателей выборку из писем в адрес Г. Т. за 1941 и 1944 гг.; по техническим соображениям опускаем письма за 1942–1943 гг. Ответные письма Г. Т. не обнаружены, но, естественно, подспудно присутствуют в переписке.

Как складывается тематика и поэтика семейных, дружеских писем в специфических условиях оккупации, тюремно-лагерного заключения и т. п. обстоятельствах? Выбор между реальностью и идиллией, промежуточные варианты... Обязательность шутиво-лирических пассажей, слов-сигналов, домашней семантики? Какова в письмах «издалека» функция слов, связанных с фундаментальными понятиями еды, жилища, тепла, физического и психического здоровья? Как воспринимаются письма из закрытого пространства в пространствах разного типа? И т. д.

На фоне агрессивно-сентиментального, пафосно-восклицательного языка оккупационной печати – грамматические ошибки участника почтовой переключки, смешение кириллицы с латиницей, неожиданные просторечия, кальки с латышского, заблудившиеся точки после порядковых числительных и т. п. «лапсусы» – все эти авторские особенности в условиях, близких к «окончательному решению» всех вопросов, полагаем, вполне могли восприниматься и как непреднамеренная оппозиция языку барабана и фальшивящей скрипки.

Из публикуемых ниже текстов может возникнуть представление об абсолютной аполитичности авторов и персонажей писем. А пусть так, даже если это не так.

Война – редкое слово в предложенных письмах, частотность его – минимальна. Но на ударных позициях без этой «темы» не обойтись. Уже в первом письме находим: «У меня много друзей в этой суматохе пропало. Убиты, вероятно». И заканчивается сохранившийся письменный блок тем же – запиской человека, которому суждено вскоре погибнуть.

Письма, как правило, печатаются с сохранением авторской орфографии и «орфографии» (выделено подчеркиванием).

Значительная часть посланий представлена на открытках, авторам которых из экономии места было не до абзацев. В ряде случаев абзацы выделены составителями.

За исключением особо оговоренных случаев, перевод всюду дан с латышского языка.

В примечаниях и комментариях публикаторы старались придерживаться источников, близких ко времени создания приложенных текстов.

Оригиналы писем хранятся в библиотеке Латвийского общества русской культуры (ЛОРК), Рига.

Благодарим Эмму Секундо за помощь в работе.

1941

№ 1. ВАЛЕНТИНА АРЕФЬЕВА²

Ļ. с. G. Tupicina k-gam

Volguntēs ielā 10

Rīgā

<Rīga>

16. VII. 41.³

² Валентина Корнильевна Арефьева (1909, Россия – не ранее 1945, Рига?), ученица Г. Т., выпускница Ломоносовской гимназии (она же: Рижская городская русская средняя школа).

³ В событиях Второй мировой войны территория Латвии была полностью захвачена Германией к 6 июля 1941 г., Рига была занята 1 июля. Под контроль оккупационных инстанций немедленно были взяты незабвенные ПТТ (почта-телефон-телеграф). Уже к 6 июля отдельные почтовые отделения на территории Латвии возобновили свою работу (см. об этом: Pakāpeniski atjaunojas pasta satiksmē. – Tēvija (Rīga). 1941. № 6. 7. jūlijs. L. 6). На первых порах на оккупированной территории стран Прибалтики оставались в ходу почтовые открытки и конверты советского образца с небрежно перечеркнутым гербом (вариант: поверх советского герба разными способами наносился знак свастики), разных номиналов марки советского образца (работница, крестьянин, летчик и др.), советские штемпели гашения, использовались внутренние бланки «Союзпечати». Знаки почтовой оплаты противоборствующей державы принимались до 20 сентября 1941 г. Некоторое время те же марки (наряду с марками независимой Латвии) продолжали работать и далее, но уже с надпечаткой: Latvija 1941 I VII – т. е. с указанием даты захвата Риги (а не всей Латвии, как можно было понять из глухого оттиска). (См. по теме: Новые почтовые знаки. – Слово (Рига). 1941. № 3. 17 сентября. С. 2; Новые почтовые тарифы и марки. – Там же. 1941. № 5. 1 октября. С. 2.) Использование марок с надпечатками – давняя традиция: почта не успевает за военными событиями. В дальнейшем на территории Латвии использовались марки германской почты с надпечаткой „Ostland“, обычно с профилем Гитлера, всевозможных цветов и оттенков (в обиходе среди филателистов: «зеленый Гитлер», «розовый Гитлер», «пурпурный

Дорогой Геннадий Иванович!

Спешу Вам сказать, что тетя⁴ не сможет выполнить Вашу просьбу, т. к. с субботы 12-ого ее уволили со службы и, кроме всего, она лежит больная с т° 38,6. Пила холодную воду и захворала. Трудные дни у нее сейчас. Бедует – найдет ли службу, дадут ли и дальше пенсию⁵. Еще ко всему и болезнь приключилась. У нас дома вообще очень неосторожны – сделают сквозняк и ходят, а потом болеют. У меня тоже руки так болят, что еле пишу. Уж не сердитесь, пожалуйста, за почерк и огрызок бумаги. Трудно, очень трудно руками шевелить.

Как-то Ваши домашние, – может, уже все вместе! У меня много друзей в этой суматохе пропало. Убиты, вероятно. Даже двое моих закадычных друзей – ребяташки. Так жаль!

Посылаю Вам интересные научные достижения – знаю, что порадуетесь. Можно сделать интересный прогноз будущего направления науки⁶.

Гитлер»). Аналогичная ситуация с марками складывалась в Литве, Эстонии. Территорию РСФСР государственная почта Германии и ее ответвления на оккупированных территориях не обслуживала.

⁴ ...тетя... – Елизавета Иосифовна (фамилия неизвестна). Ее увольнение в оккупированной Риге не намет ли на массовые карательные акции в отношении лиц коммунистической ориентации? Впрочем, наша неоднократная попытка прочесть отдельные участки текста как тайнопись – результата не дала: хлеб в письмах – это хлеб, книга – книга, скрипка – всего лишь скрипка.

⁵ ...дадут ли и дальше пенсию. – Сведения по этой проблеме (она же – определение характера оккупации в глазах населения) появились в печати в конце августа 1941 г. О предстоящей выплате пенсий см. объявление от имени Пенсионного отдела г. Риги (Rīgas pilsētas pensiju daļa. – Tēvija. 1941. № 53. 30. augusts. L. 6). В Риге выплата пенсий началась 1 сентября 1941 г. по предъявлении паспорта и пенсионного удостоверения, надо полагать – и советского образца. Тогда же возобновилось пенсионное довольствие лицам, в Советской Латвии 1940–1941 гг. лишенным права на соответствующее обеспечение (см. о последнем: Kam tiesībā saņemt pensiju. – Tālaviestis. 1941. № 38. 11. oktobris. L. 3). О суммах пенсионных выплат (не ниже советских!) см.: Bekanntmachung über die Regelung der Alters- und Invalidenrenten, der Kriegsbeschädigten- und Beamtenpensionen im Ostland. – Amtsblatt des Generalkommissars in Riga. 1941. № 1. S. 86–88. Пенсии не выплачивались еврейскому населению, членам коммунистической партии и т. н. большевистским пособникам, бывшим красноармейцам, членам семей перечисленных выше категорий (см. об этом: Apriņķa vecākais A. Jansons. Visām Talsu apriņķa pagastu un pilsētu valdēm. – Talsu Vārds. 1941. № 7. 21. augusts. L. 2).

⁶ ...прогноз... науки. – Упомянутые выкладки в отложившемся конверте не сохранились.

Дядя мой⁷ еще служит пока. А дальше – как уж жизнь сложится. Может быть, придется сказать словами Сократа – «все свое ношу с собой»⁸ и выйти на перекресток. Про себя могу сказать, что не боюсь тяжестей, т. к. моя недолгая жизнь была сугубо тяжела и этим самым закалила дух ко всяким трудностям. Жаль тех, кто слаб характером, – но «Судьба Великая – кто Тебя минует, кто Тебя избежит» (Гераклит)⁹. Желаю силу духа пребороть все трудное.

Привет от наших всех¹⁰.

С глубоким уважением и любовью.

Ваша В. Арефьева.

№ 2. АЛИСА ТУПИЦИНА

A. g. G. Tupicina kngam
Volgundes iela № 10, dz. 2
Zasulaukā. Rīgā

A. Tupicina
Pasta stacija “Cirsti”, saur Piebalgu
“Ozolkalnā”

20.VII.41.

Дорогой папашка, как Ты поживаешь и как себе чувствуешь на новом месте работы?¹¹ Не умер ли Ты с голоду, и как Твое здоровье вообще? Громадное спасибо за вкусные посылки, они для нас были прямо спасением.

⁷ Дядя мой... – Сведения отсутствуют.

⁸ ...словами Сократа... – Традиционно фраза (Omnia mea mecum porto) приписывается Цицерону или Бианту Приентскому.

⁹ Судьба... избежит (Гераклит). – Ср.: «Смерти никто не избежит» (Mortem effugere nemo potest), выражение приписывается Цицерону.

¹⁰ Привет от наших всех. – Вероятно, имеются в виду одноклассники В. Арефьевой, ученики Г. Т.

¹¹ ...на новом месте работы... – Согласно Записной книжке Г. Т., в июле – ноябре 1941 г. он служил временно исполняющим обязанности библиотекаря в одной из рижских библиотек.

Г-жа Микелсон¹² только на след<ующей> неделе поедет в Ригу, т. к. до сих пор болела сильной рвотой и поносом. Тем же заболела и Янци – теперь обеим уже лучше – вероятно, перегрелись на солнце. С Мими хуже – t° стоит 39°-38°. Янци думает, что у нее на этой стороне тоже мокрый плеврит. Постараемся здесь достать доктора, хотя это очень трудно. Когда Янци попадет в Ригу, она может посоветоваться с д<окто>р<ом> Подишь¹³; что делать, пока кладем компрессы и мажем jodvazogen'ом.

Если Виви свободна, то были бы очень рады, если бы она приехала, она может быть может взять с собой велосипед, а вещи пускай оставит в Ērgļi на хранение, только пускай едет медленно, с передышкой, а то заболит как Янци. Сейчас поезд в Ērgļi не идет, мож<но> до Jaunpiebalga¹⁴ ехать, это от нас 27 km.

Попроси у А. П. Рудиной¹⁵ еще немного рису, она его как-то предлагала.

Айночка¹⁶ здорова и веселая. Целует всех.

Целую крепко.

Мамашка.

¹² Г-жа Микелсон... – Микельсон (Miķelsone) – хозяйка усадьбы, где в первые месяцы оккупации Латвии Германией оказалась часть семьи Тупицных.

¹³ ...с д<окто>р<ом> Подишь... – Карлис Подишь (Kārlis Podiņš), врач: внутренние, сердечные и легочные болезни, рентгенологический кабинет.

¹⁴ Piebalga, Ērgļi, Jaunpiebalga – населенные пункты в Латвии.

¹⁵ Анна Павловна Рудина – жена Андрея Карловича Рудина, совместно с С. Я. Эфроном издававшего в Праге журнал «Своими путями»; в Риге Рудин заведовал русским отделом книготорговой фирмы «Valters un Rapa», сотрудничал в русской и латышской печати. С оккупацией Латвии был арестован и в 1941 г. расстрелян советскими карательными органами.

¹⁶ Айночка, Аечка – Айна Метра (Aina Mētra; род. 1940, Рига), дочь Согдианы Тупицной (Метры), внучка Г. Т.

№ 3. ПЕТР ПЛАТИШЕНСКИЙ¹⁷

A. god. G. Tupicina kgm

Volgundes ielā 10, dz. 2

Rīgā

<Rīga>

20. VII. 1941 г.

Рига.

Многоуважаемый Геннадий Иванович, простите, что так долго не отвечал на Ваше письмо. Мне хотелось выяснить положение и сообщить Вам что-нибудь определенное.

Но, увы, положение не выясняется и не определяется. Пока еще нельзя сказать ничего определенного о будущем нашей школы и о составе преподавателей.

Видеть Вас в нашей школе я был бы очень рад, и если для этого представится какая-нибудь возможность, все меры будут приняты.

Немедленно сообщу Вам и о всяких других возможностях, как только что-нибудь узнаю.

Я слышал, что предполагается русские школы значительно реорганизовать и число их уменьшить, но подробности никому не известны¹⁸.

¹⁷ Петр Георгиевич Платишенский (2 августа 1887, Новоржев, Псковская губ. – 12 июля 1954, Рига) – в межвоенную эпоху учитель естествознания в ряде русских школ Риги и Даугавпилса, заведующий Рижской 1-й русской основной школой. На 1945 г. – учитель биологии одной из рижских школ.

¹⁸ В латышских школах к занятиям приступили осенью 1941 г. В частности, в основной (шестиклассной) латышской школе занятия начались 15 октября (см. об этом: Rīt mācību sākums latviešu pamatskolās. – Tēvija. 1941. № 91. 14. oktobris. L. 2). Латышские гимназии открылись месяцем позже (см. об этом: Kūlis P., vidusskolu direktors. 19. Nov<embri> sāks mācības ģimnāzijas. – Tēvija. 1941. № 114. 11. novembris. L. 1. Здесь же о плате за обучение в гимназии и необязательности гимназической формы). В заметках “Krievu pamatskolas Rīgā” (Tēvija. 1941. № 130. 29. novembris. L. 3) и “Krievu vakara skolas Rīgā” (Tēvija. 1941. № 114. 11. novembris. L. 3) говорилось о предполагаемом открытии в Риге 14 русских начальных школ, в т. ч. двух вечерних; в Риге допускалось открытие русских школ с 8 декабря, в Даугавпилсе – с 1 числа того же месяца (см. об этом: Bekanntmachung Vom 4. Dezember 1941. – Amtsblatt des Generalkommissars in Riga. 1941. № 1. S. 230; Bekanntmachung. – Daugavas Vēstnesis. 1941. № 46.

Коллеги, с которыми мне приходилось говорить, знают столько же, сколько и я.

Итак, приходится терпеливо ожидать новостей.

Буду рад оказаться чем-либо полезным.

Уважающий Вас

П. Платишенский.

№ 4. ЛИВИЯ ТУПИЦЫНА

A. g. G. Tupicina kungam

Volgundes ielā 10, dz. 2

Rīgā

<Почтовый штемпель: 5. VIII. 41. Vecpiebalga>

Милый папашка. И я хочу Тебе написать о том и сем. Так как место мне больше не оставили на другой открытке, то начинаю новую. Итак, я пришла с моим чемоданом к г-же Микелсон. Мы с ней отдохнули до 4 часов> и тогда отправились ловить грузавик здешнего лавочника где-то на Елизаветинской улице <Риги? Елгавы? – Б. Р., Б. М.>, там просидели до 5.50 и наконец двинулись в путь. Сидели на мешках с сахаром, на жбанах с бензином и т. п. Нас было 27 человек и 3 то<нны> сахара, так что груз вообще ничего себе. Было весело, так как пели, ели клюкву и конфеты. Теперь, я, значит, тут, среди прекрасной природы и таких же людей. Больше всего нас веселит Айночка, которая издает какие-то таинственные

25. novembris. L. 2). О начале работы русских гимназий в Латвии можно судить по газетному объявлению (требуются учителя), поданному от имени Русской гимназии в Абрене (Пыталово) (см. об этом: Tēvija. 1942. № 6. 8. janvāris. L. 4). По официальным сведениям, в 1941/42 уч. г. в русской основной школе Латвии числился 25 871 ученик, в 1942/43 уч. г. – 29 009 учеников. В четырех русских гимназиях Латвии в 1941/42 уч. г. – 1 142 ученика, в 1942/43 уч. г. – 1 240 учеников (см. об этом: Statistische Berichte 1943: 205, 209). Отметим, что, к радости некоторых нерадивых школьников, в новых геополитических условиях школьные переэкзаменовки по географии, истории, русскому языку и общественно-политическому воспитанию отменялись (см. об этом: Tēvija. 1941. № 70. 19. septembris. L. 9). Подробнее о школе в Латвии и на некоторых других оккупированных территориях тогдашнего СССР см.: Равдин [2008]: s. p.

звуки и бегают, почти что не касаясь пола. Все, что ей нравится, она называет «мамам», наверно из-за любви к мамашке. Айночка вам все<м> шлет сердечный привет и ждет вас в гости.

Мими теперь все поправляется. То нормальная, аппетит тоже ничего себе, только беда, что Мими не совсем равнодушна к блохам: возится с ними день и ночь и даже проектирует их вместо крыс и кротов класть в формалин, чтобы подробнее исследовать.

Теперь просьба: прислать клеенку для Мими, соску для Айночки и деньги для мамашки.

Как же вы с Эвальдом¹⁹ насчет еды?

Всего хорошего.

Виви.

Miļo Jancīt, manas kleitas jakīte atradusies Mimes gultas kājgalī²⁰.

Bravo!!! Visu labu!

№ 5. ЛИВИЯ ТУПИЦЫНА

A. g. G. Tupicina kngam

Volgundes ielā № 10, dz. 2

Zasulaukā

Rīgā

<Почтовый штемпель: Ērgļi>

20.VIII. 41.

Милый папашка. Не понимаю, почему наши и также ваши письма приходят не в одиночку, но по 2, по 3. Последнюю получили открытку от вас и ваших редких гостей. Спасибо! Было бы конечно очень интересно повидаться с Жоржиком²¹ и послушать о том о сем.

¹⁹ Эвальд Леонид Слауцитайс-Метра (Ēvalds Leonīds Slaucītājs-Mētra, он же: Ēvalds Mētra; род. 2 февраля 1906, Альт-Шваненбург / Gulbene, Лифляндская губ.), муж Согдианы Тупицynoй, отец двух дочерей – Айны и Илзе (род. 1943).

²⁰ *Miļo Jancīt... kājgalī.* – Дорогая Янцит, жакетка к моему платью нашлась в изножье кровати Мими.

²¹ Жоржик – вероятно, Юрий Крастиньш (Jūris Krastiņš; см. ниже его письмо от 23 декабря 1941 г.).

Как же вы все поживаете? Ты, бедняжка, наверное, совсем исхудал со своей библиотекой. Главная беда, что обеда нет. Или Ты не хочешь виделиться со слишком большим объемом рядом с мамашкой?

Кстати, когда будешь нам присылать пакетик с одеждой, то, пожалуйста, брибавьте мамашке сушеного хлеба, Айночке овсянку, сахар, сапожки (если есть калоши, а то ей в дождь трудно до хлеба добраться). Потом Мими – calcium gluconicum (в ящике ее письменного стола) и мне к пальто – мою бекешку и перчатки из верхнего ящика комода.

Вот уже неделя, как я лежу с поднятой ногой в кровати и, кажется, скоро смогу ходить. Какая козявка меня укусила, – не знаю. Ногу не больно, но напухает и синееет, когда опускаешь ее вниз. Наверное, я уже буду прыгать на обе ноги, когда вы получите эту открытку.

У нас тут очень хорошо, так что в Ригу не хочется ехать. Съестного тут сколько хочешь, а в Риге, как слышно, швах. На днях хозяин нас даже угостил копченым угрем. Разве не луксус? Кроме того, часто получаем рыбу, грибы и ягоду.

Не хочется вас больше соблазнять.

Не говорил ли Ты, папашка, себе насчет места в завоеванных советских областях, вроде землемера и т. п. Тут один рижанин нам рассказывал, что его другу предлагали такое место. А ты ведь строил железн<ую> дорогу в Эргли!

Очень целуем Вас всех.

Виви.

№ 8. ЛИВИЯ И ТРИА ТУПИЦЫНЫ

27. VIII. 41.

Милый папухин, большое спасибо вам за пакеты. Теперь уж мы можем жить без всяких забот. Жаль только, что бутылка со спиртом треснула и так помочила часть овсянки и конфеты, но мы их слопали со всем привкусом. Г-дин Miķeļson говорит: “Kā gan tagad konfektes

rēs darvas garšo!”²². Мы ему рассказали, что это, мол, не darva, а спирт. Это, я думаю, почтальон от большого усердия прижал пакет поближе к сердцу и так облился денатуратом.

Как же Ты это, брат, так слег? Наверно, уж, по тоске о нас. Ты в постели тосковал (судя по твоим письмам), как Дон-Кихот по Дульцинеи на одинокой скале. Надеюсь, что Ты все-таки не истощал, как этот знаменитый рыцарь. Ты все-таки лучше сходи к д<окто>р<у> Подиню, а то может быть у Тебя, правда, что-нибудь с легкими.

Живем мы тут по-старому, превосходно. Питаемся рыбой, раками, грибами и ягодами, не говоря о молочных продуктов. Вообще мы часто с Мими перед обедом и после и ужином закусываем.

Нога моя немножко пухленькая и фиолетовая, но не болит, и так я расхаживаю себе приспокойно. Была за малиной, которой тут очень и очень много. Заварили две бутылки. Сегодня собираемся всей семьей идти за черникой. Твоя внучка ее здорово уплетает и размазывает по всему личику. Теперь она уже совсем смело ходит, когда хочет.

Папашка, Ты, пожалуйста, приглядывайся для меня какой-нибудь службы. Я об этом писала и тете Эльзы²³, думаю, может быть, в провинции потребуется «знаток» немецкого языка. Так что выздоравливай скорей.

Твоя Виви.

Ну как, брат Пушкин, всё же «так как-то всё»?²⁴

Не иди по моим следам!

Как жаль, что ты не здесь – как вкусно! То рыбы, то ягоды, то раки, я так и допяюсь. Чувствую себя превосходно, но я только очень ленивая – я ем и сплю! Аечка меня утром будит: тыкает пальчиком мне в глас и кричит: ба, бо, ма, мя! Надо вставать!

²² *Kā gan... garšo!* – Как это нынче конфеты дегтем пахнут!

²³ *...и тете Эльзы...* – Элизабета Эльза Иоганна Крастиня (Elizabete Elza Johanna Krastiņa; 18 августа 1884, Ней-Шваненбург, Лифляндская губ. – 1960, Ольденбург, ФРГ) – сестра А. Тупицной, учительница гимназии в Алуksне; выехала из Латвии в Германию в 1944 г. См. о ней: Arolsen Archives: International Center on Nazi Persecution. – «Tupicina, Livija – 0006 (79340732)» (<https://digitalcollections.its-arolsen.org/03020101/name/pageview/2585529/2651971>).

²⁴ *Ну как... «так как-то всё»?* – См. пьесу Н. В. Гоголя «Ревизор».

Когда она хочет на руки, она говорит: «па, па! (это «опа»).

Целует вас всех *ваша Мими*.

№ 11. ТРИА ТУПИЦЫНА

9 сент. 41 г.

Дорогой папашка! Я надеюсь, что Ты теперь уже совсем здоров. Как Ты себя чувствуешь? Ты небойся, что Тебя инногда колит – это ещё долго будит. А зивать Ты и не думай – я и досихпор нимагу. Я не знаю как у Тебя, но мне горчичники очень помогли.

Я непонимаю, что будит с Академии²⁵ – немцы говорят, что вышняя школа всетаки в этом году будит²⁶.

Как бидишь из письма Янцы, Твоя внучка выросла уже совсем большая – неузняет и своего дедушка.

Мама думает 20. в Ригу переехать. Очень уже холодная комната. Мы прямо с криком брасаемся утром из краватей.

Довольно ли вы с карточками?²⁷ Сколько стоят у вас яйца, у

²⁵ Имеется в виду Сельскохозяйственная академия в Елгаве, где училась Триа Тупицына.

²⁶ Накануне оккупации Латвии Германией высшая школа Латвии была представлена Университетом, Сельскохозяйственной академией, Академией художеств и Консерваторией. С ноября 1941 г. со множеством ограничений в разных областях университетская жизнь в усеченном виде постепенно возвращалась в Латвию и замирала там же. На медицинском факультете Рижского университета (ранее: Латвийский университет), где учились две дочери Г. Т., занятия для первокурсников планировалось начать 8 декабря 1941 г. (см. об этом: Jaunie medicīnas studenti. – Tēvija. 1941. № 136. 6. decembris. L. 6).

²⁷ Довольно... карточками? – 1 сентября 1941 г. на территории Латвии была введена карточная система на некоторые продовольственные продукты и товары, учреждены заборные книжки (см. об этом: Noteikumi par apgādes grāmatītiņām. – Tēvija. 1941. № 44. 20. augusts. L. 2; С этого дня продажа мясных продуктов и сливочного масла – по карточкам. – Слово. 1941. № 1. 3 сентября. С. 2). Помимо отмеченных выше продуктов, карточной системе подлежали и некоторые другие съестные припасы (напр., сахар). Существовала система твердых цен на внекарточные продукты (овощи, фрукты, ягоды, грибы) и многочисленные товары (включая похоронный инвентарь) и услуги; в свободной продаже отсутствовали одежда и обувь (см. по теме: Рыночные цены. – Слово. 1941. № 1. 3 сентября. С. 2; Обувь по ордерам и без ордеров. – Слово. № 3. 17 сентября. С. 2).

нас 50 коп.²⁸ Здес все ждут, когда додут сахар²⁹ и мыло³⁰ – никак не дождутся. Цены наверно ужасные будут. Здесь говорят, что масло будит стоит 23 рубл.³¹

Пиши скоро.

Целует Тебя Яечка, мама, Виви и Я.

Твой агроном.

²⁸ ...50 коп. – На оккупированной территории Латвии наряду с оккупационными марками некоторое время платежную силу сохраняли и советские денежные знаки из расчета 10 руб. к рейхсмарке.

²⁹ ...сахар... – В Риге сахар (400 гр. на купон за первую половину сентября) стали выдавать с 5 сентября (см. об этом: Ķikuts A. Tirdzniecības direkcijas direktors. Cukura deva Rīgas pilsēta no 1. līdz 15.09. – Tēvija. 1941. № 57. 4. septembris. L. 2). За вторую половину сентября сахар предложили с опозданием, только в начале октября, причем – на 100 гр. меньше предыдущей порции, что не могло не вызвать у населения т. н. сожаления. Но еще в середине лета того же года, менее чем через две недели после полной оккупации Латвии, ее бывшие граждане в связи с наступлением «безмятежного» сезона варки варенья получили право на разовое приобретение двух килограммов сахара, о чем в паспорт (в том числе и советского образца – не всем полновозрастным гражданам Латвийской ССР успели его выдать к началу войны) должна была быть внесена соответствующая помета (см. об этом: Cukurs ievārijumiem. – Tēvija. 1941. № 18. 21. jūlijs. L. 1; Cukura izsniegšana ievārijuma vajadzībām pagarināta. – Tēvija. 1941. № 38. 18. augusts. L. 1). Из получателей допайка исключалось еврейское население (в стандартной ситуации допущенное к половинной норме продуктов на свою карточку принципиально желтого цвета); при этом возникала очередная неопределенность с караимами, чья расовая принадлежность длительное время находилась в подвешенном состоянии (см. по теме: Vai jums ir cukurs ievārijumiem? Pēkšņā cukura vajadzība. Kas ir karaīmi? – Tēvija. 1941. № 21. 24. jūlijs. L. 7).

³⁰ ...когда додут... мыло... – Исчезновение мыла – одна из известных примет приближающихся или наступивших «перемен». Уже в начале августа 1941 г. газеты Латвии предупреждали население страны о необходимости задуматься над поисками заменителей моющих средств (о первой выдаче мыла см.: Ķikuts A., tirdzniecības direktors. Noteiktas ziepju devas. – Tēvija. 1941. № 73. 23. septembris. L. 2). По этой ставке можно было получить кусок ядрового мыла весом ок. 100 гр., или мыло “Vienība” («Единство» – отличное название для мыла эпохи военного противостояния) – весом около 80 гр., или пакет стирального порошка весом в 250 гр. Для занятых на работах, связанных с повышенным загрязнением одежды и тела, нормы выдачи мыла повышались.

³¹ Речь идет о т. н. спекулятивных ценах. В последней декаде августа 1941 г. максимально высокая цена на масло домашней выделки не должна была превышать 6,75 руб. (см. об этом: Mājās gatavotam sviestam nedrīkst paaugstināt cenu. – Bauskas Vēstnesis. 1941. № 8. 22. augusts. L. 4).

№ 14. ТРИА ТУПИЦЫНА

Rīgā. Volgundes iela 10, dz. 2.

Gennadijam Turicinam

<Почтовый штемпель: Alūksne>

2. окт. 41.

Дорогой папашка!

Случайно нашла Твою карточку и сейчас воспользуюсь ней. Как Ты поживаешь? Что Вы все делаете и кушайте. Уехала ли Виви в Лиелварде? У нас пол дня всегда уходит в кухню.

Здесь можно все получить – только белого хлеба и сметаны нету. У госп<одина> Констант<a> еще есть красная смородина – мы варили кисель и, так, сырую кушали. Вчера я с одной дамы была здесь само в лесу за грибами – одну корзину получили.

Я тети Елзы все двери вымыла, а то на них все 10 палца можно было сошить. Тебя кланейца очень тетя Ельза и она очень сожалеет, что ты так болен. Тепер у т<ети> Е<льзы> уже 5 ученика по неметском языке – она берет 50 феннинга за час³².

Пожалуйста, пришли при случая книгу Рудина³³ – по его примеру и я хочу преподовать неметский язык. Если и какой-нибудь неметский словарь есть, то мне бы пригодился. Эти ученики хотят заниматься каждый день – можно хорошо зарабатывать.

Сегодня мы на рынке купили клюкву по 1.50 рубля литр – 10 литр для нас. Если госп<ожа> Гравис хочит – пускай она пришлет нам денег – у т<ети> Елзы нету – она даже за сентябр не получила жалование.

³² Для сравнения приведем по Записной книжке Г. Т. плату за его частные уроки по химии, географии, немецкому и русскому языкам осенью 1943 г. (попутно все же удивимся тому, что и в условиях оккупации сохранилось такое явление, как частные уроки по химии и географии): 12 октября за 3 урока – 15 марок, 6 ноября за 13 уроков – 52 марки, 27 ноября за 5 уроков – 25 марок. Как видим, рижские цены 1943 г. существенно отличались от провинциальных (правда, за 1941 г.). Впрочем, ср. натуральную плату за уроки в письмах Л. Т. за 15 и 26 ноября 1941 г.

³³ ...книгу Рудина... – Имеется в виду: Кауфманис, Рудин 1939 (самоучитель выходил несколькими изданиями) или: Кауфманис, Рудин 1940.

Вчера была ванье – чистая, как ангел.
Целует Тебя *Мими*.

№ 15. ТРИА ТУПИЦЫНА

A. g. G. Turpicina k-gam
Viķernieku sanatorijā. Istaba I
Rīgā

T. Turpicina
Alūksnē
Jāņkalna ielā 25

15. X. 41.

Дорогой папашка!

Наконец-то сегодня получила от Тебя какое-нибудь извещение. У меня все время бывают такие паршивые сны – что я уже думала, что и Тебя хуже. Напиши мне, как Ты попал в Битерниеки³⁴? Надеюсь, что здесь Ты все-таки скорее выздоровишь, чем дома – и знакомые там, так как и скучно небудит.

Мы живем по-старому, преподоем неметский язык – у меня уже 1 учиница (ничего не смыслит) и варим обед.

С деньгами у нас теперь хорошо – т<етя> Э<льза> получила жалованье, так что все в порядке. Плотят нам с продуктами – картошка, мука, может быть и мыло, мясо. Другие плотят и денгами.

Тетя Эльза меня очень выручила – я запломбировала 4 зуба.

Я себе сшила из т<ети> Э<льзиной> старой подкладке красивую блузку.

Знаешь, папик, Ты только непродавай рояль – у меня ведь есть еще 10 золотых рублей – может быть эти можно продать – спроси Андрея Федоровича³⁵, сколько можно было бы за них получить.

³⁴ ...*Битерниеки*... – Viķernieki, санаторий в предместье Риги.

³⁵ ...*спроси Андрея Федоровича*... – Вероятно: Андрей Федорович Булатов (1882, Тифлис – 1955, Рига), коллега Г. Т., учитель физики.

Сегодня я получила и свои карточки³⁶ из Риги – ужасно дорого стоит заказное письмо³⁷. Сын нашего хозяина поехал вчера в Ригу. Я дала ему письмо для Вас – он обещал Вам занести и взять мои теплые вещи (здесь уже большой снег). Впрочем, я на один день и сама могу в Ригу поехать – сдесь бирут немцы в закрытой машине.

Привет от т<ети> Э<льзы>.

Пиши опять.

Целую.

Мими.

№ 20. ЛИВИЯ ТУПИЦЫНА, АУСМА КАЛЕЙС³⁸

A. g. G Tupicina k-gam

Volgundes ielā 10-2

Rīgā

<Почтовый штемпель: Lielvārde, Latvija>

6. XI. 41.

Милый папашка.

Итак, я опять по Тебе соскучилась, так что решила Тебе кое о чем написать.

От мамашки узнала, что Ты недавно потерял 2 ½ lt воды. Удивительно, от куда она берется, Ты ведь не пьяница. Какая-же она была: серозная или серофибринозная? Как Ты себя теперь чувствуешь после такой большой потери? Появился ли у Тебя какой нибудь новый сосед и кто Тебя за это время навещал? Разматриваешь ли Ты все еще Аечкины фотографии и что нового нашел Ты еще в них? Сколько же Ты теперь вешишь? Не оконченел ли Ты в этакий холод? Сколько у вас в комнате теперь градусов? И сколько в Твоей душе тепла?

³⁶ ...карточки... – Продуктовые карточки.

³⁷ Согласно временному почтовому тарифу от 1 октября 1941 г., стоимость заказного отправления – 30 пфеннигов (открытка – 6 пф., письмо до 20 г. – 12 пф.). См. об этом: С сегодняшнего дня – новые почтовые тарифы и марки. – Слово. 1941. № 5. 1 октября. С. 2.

³⁸ Аусма, Асите Калейс (Ausma, Asite Kalējs) – дочь хозяина хутора.

Пока что не могу придумать, что еще я о Тебе хотела поспрашать, так что расскажу кое что о нас.

Жизнь у нас, как мамашка писала, совсем как в другом мире, то есть у нас пока изобилие всего съестного. Теленка и ягненка на одной ножке повесили, так что лопаем вовсю. В саду еще не убрана капуста, так что белеется из-под снега, а так со всем покончили. Вчера отпраздновали “kulšana”³⁹. Долго мы все ждали этого дня, чтобы и коровушкам смолотить чегонибудь жевательного, ибо картошку высшая власть совсем запретила давать⁴⁰.

Мы с Аусмой, конечно, больше всех радовались, ведь весело в такой пыли среди целых 20 человек. Нам на помощь пришло, между прочем, 15 пленных (10 из тех, которые у нас картошку снимали, так что – старые знакомые), веселые они ребята (жаль, что Раулика <Павлика? – Б. Р., Б. М.> нет между ними) и, кроме того, здорово работают⁴¹. Их здесь 20 штук, живут в Baložu krogs (там, где дорога загибает к школе, к Jundas⁴² и тоже к нам) под охраной одного Schutzmann'a⁴³ именем Ландмессер. Интересно с ними поговорить.

³⁹ ...отпраздновали “kulšana”. – Завершение молотьбы.

⁴⁰ ...картошку... запретила давать. – См. об этом: Argabala komisārs Fust's Skrīveros un Rīgas Jūrmalā: Mūsu darbam jābūt sekmīgam. – Tēvija. 1941. № 68. 17. septembris. L. 3. Хочется обратить внимание на два связанных с картошкой уже сугубо «будничных» объявления: “RĪGAS KONCENTRĀCIJAS NOMETNE pērk kartupeļus un saknes. Piedāvājums nodot Rīga, Samarina ielā, bij. 4. Valmieras kājn. pulka kazarmās [Рижский концентрационный лагерь покупает картофель и овощи. Предложения подавать: Рига, улица Самарина, б. казармы 4-го Валмиерского пехотного полка]” (Tēvija. 1941. № 81. 2. oktobris. L. 5); “Terņīcietums iepērk kartupeļus, kāpostus, saknes un zirgu barību katrā laikā un katrā daudzumā. Laktas ielā 2/4, tālr. 92039 [Следственная тюрьма закупает картофель...]” (Tēvija. 1941. № 90. 13. oktobris. L. 4). Казалось бы, лагерь и тюрьма должны получать продукты в централизованном порядке...

⁴¹ Нам на помощь... работают. – В историографии Латвии военной эпохи одним из дискуссионных является вопрос о роли советских военнопленных в развитии сельского хозяйства и промышленного производства Латвии в годы германской оккупации. См. об этом: Kalniņš 2014: 164–165.

⁴² Jundas – владелец соседнего хутора.

⁴³ Schutzmann – сотрудник охранной полиции. По случаю приведем изданные в декабре 1941 г. Елгавским отделением Шталага 350 «Условия содержания военнопленных». «Инструкция» (латыш. яз.) была предназначена для лиц, которым лагерь на определенных условиях предоставлял в наем военнопленного(-ых): «Военнопленных следует поместить в отдельном закрытом помещении. Если это невозможно, военнопленных

Некоторые из них из деревни, некоторые из города и кажется, все служили в армии Буденого. Так и мы решили одного из них назвать Буденым, просто потому, что у него шапка другая, как у остальных⁴⁴.

Молотили мы подряд у Иундаса <Юндаса. – Б. Р., Б. М.>, потом у нас, так что сон у нас этой ночью был смертельный.

На дворе у нас теперь настоящая зима – все покрыто снегом, так что мы ездим уже на санях – большие удовольствия для меня и нет. Может быть даже в Ригу покачу на лошади, не знаю, как г-жа Калейс⁴⁵ сможет.

В хлеву у нас такая красота разводится, что-то сходное с замком von Fürstin von Liven⁴⁶ (бетон да цемент).

Так что, милый папашка, выздаравливай поскорее – это наше общее пожелание.

Сердечный привет от нас всех.

Твоя В<иви>.

Шлю я свой сердечный привет. Я больше немогу написать.

Acute.

следует поместить в хозяйском доме, с тем чтобы он <хозяин. – Б. Р., Б. М.> мог за ними наблюдать. Ночью военнопленных следует содержать в закрытом помещении. // Военнопленным запрещается покидать хозяйский дом. Полевые работы за пределами хозяйства возможны только в присутствии охранника. Ехать на лошадях без сопровождения военного военнопленным запрещается. Строго следует соблюдать, чтобы военнопленные одной волости не встречались с военнопленными другой волости. <...> // В волостях и рабочих командах на каждых 10 военнопленных должен быть один стражник. Это положение необходимо строго соблюдать. <...> // В случае, если военнопленный носит гражданскую одежду, со стороны спины красной краской необходимо отчетливо нанести буквы S. U. (Soviet Union) размером приблизительно в 20 см. // Хозяйство не вправе передавать военнопленного в другое хозяйство или обмениваться ими» (LNB. Sikiespieddarbi. 9(L)27). Здесь же находим указания, как хозяину поступать в случае побега военнопленного, его смерти, эпидемии.

⁴⁴ ...что у него шапка... остальных. – Затруднительно понять, о каком головном уборе идет речь. Принятый в Красной армии в годы Гражданской войны головной убор – «буденновка» – ко времени Второй мировой войны вышел из употребления.

⁴⁵ ...г-жа Калейс... – Z. Kalējs, хозяйка хутора, где нашла жилье и работу Л. Т.

⁴⁶ ...сходное с замком von Fürstin von Liven... – Ливены – род остзейских дворян, чье родовое поместье с замком, построенным по эскизу Джакомо Кваренги, находилось в Межотне (Mežotne), относительно недалеко от места обитания Л. Т.

№ 21. ЛИВИЯ ТУПИЦЫНА, АУСМА КАЛЕЙС, З. КАЛЕЙС

A. g. G. Tupicina k-gam

Volgundes ielā 10-2

Rīgā

Виве и Асите

Druvaros

Lielvārde

16. XI. 41

Милый папик.

Получила от мамы письмо с известием, что вода (этакая бестия) не хочет Тебя покидать и все не убывает. Эглит⁴⁷ нас учил, что у пьяниц много воды накапливается в сосудах и поэтому им часто в 25-ое⁴⁸ надо ходить, а Ты ведь с детства антиалкоголик, как же это объясняется?

Как Ты себя вообще теперь чувствуешь и не соскучился ли Ты очень по мне? <...>

Полевые работы все уже кончились, так что мы большей частью живем в комнате и в хлеву, а то и ездим часто на лошади. Хлев у нас – настоящий замок, пока только не совсем готов.

Тебе бы тут тоже была работа по Твоей специальности, ибо Ты ведь высший техник, землемер, одним словом, мастер на все руки. Чистота там будет, одним словом, небесная. Вообще, тут техника такая развилась, что, пожалуй, можно будет впредь держать коров только с высшим образованием – в особенности, что касается физики: там для коров приделаны блюди́чка с специальной пружиной, на которую надо попасть мордочке коровы, чтобы вода наполнила блюдо.

Как у Тебя с температурой в комнате. У нас теперь ночью здорово холодно, приблизительно -15° С. Так что я совсем присвоила шубу

⁴⁷ Эглит... – Jānis Eglītis (1902, Венденский уезд, Лифляндская губ. – 1986, штат Огайо, США), гистолог, преподаватель Латвийского университета.

⁴⁸ ...в 25-ое... – В туалет?

г-жи Калеис, а валинки от самого хозяина. Так я хожу на подобие батюшки.

Я хачу тоже писать!

Знаете, мы сегодня паидом на бал и будем данчивать.

Теперь хватит! Досвибание!

А<сите>.

Я забыла что zġes⁴⁹ тоже есть мієста. Мы научились по грузински⁵⁰. Мы Вас тоже научим:

Здравствуйте – камардџуба⁵¹.

Досвидание – швидубит⁵².

Пожалуиста – татахма⁵³.

Всего хорошего.

Асите.

Вы необращайте много внимания на мою глупую дочьку, что она так много болтает.

Всего хорошего Вам, скоро выздоровится.

З. К<алейс>.

И я желаю Тебе скорее выздороветь.

Целую Тебя в обе щеки.

В<иви>.

№ 23. ТРИА ТУПИЦЫНА

A. g. G. Tupicina k-gam

Istaba I

Viķernieku sanatorijā

Rīgā

⁴⁹ ...<здесь>... – Имеется в виду: на обороте открытки.

⁵⁰ *Мы научились по грузински.* – Учителями, надо полагать, были занятые на обмолоте военнопленные Красной армии, грузины по национальности.

⁵¹ *Здравствуйте – камардџуба.* – Более аккуратная транслитерация: «гамардџоба» (გამარჯობა).

⁵² *...швидубит.* – Правильнее – «мшвидубит» (მშვიდობით) – ‘до свидания’, ‘с миром’.

⁵³ *Пожалуиста – татахма.* – Возможно, речь идет о слове «гетаква» (გეტაკვა) – ‘пожалуйста’, ‘прошу’. Благодарим Бенджамина Аренштейна и Вахтанга Бзикадзе за помощь в работе с грузинским словарем.

T. Turpicina
Jāņkalna 25
Alūksne

26. XI. 41 г.

Дорогой папашка!

Как Ты себя теперь чувствуешь? Мамашка писала, что лидше – что нас очень порадовало. Наконец-то это паршивая жидкость Твою плевру оставит! Не замерз ли Ты там? Как они Тебя там дечит? Лежи только спокойно – тогда Тебе скорее пройдет.

Мы поживаем очень хорошо. Кушаем так сытно как некогда. У нас теперь живет одна гимназистка из Аусмас Калей класса. Она здесь из деревне и теперь ходит в Алукснес гимназию. Её завут Анна Сильтен – очень скромная, приятная, но через-шур стремительная. Она учится весь день до позной ночи, и встоёт рано утром. Притом она так волнуется, что небудит всётаки знать, что совсем не ест. Мы не знаем, что сней делать – что же дальше будит, когда много большие задано будит? Притом её родители всё только привозят всякие вкусные вещи – которые попадают в мой большой желудок. Например, они привезли: 3 литра сливки, молоко, масло, творог, яйца, муку, хлеб, клубву, свежое мясо, капчоное мясо и т. п. Одним словом, всё, что надо. Затем они ещё дрова нам будут возить – так что этой зимой нам нечего опосаться.

Как в Риге с дровами?

На этой фотографий Ты видишь Твою дочь с подругой Дайной⁵⁴. Как видешь, нам на свете весело живётся. Когда Тебе там в санатории скучно – тогда посмотри на нас и сразу веселее станит!

У меня теперь по больше работы, потому что всё хозяйство на мои плечи – хотя воду и дрова мне помогает носить Аннинья⁵⁵.

Затем у меня 4 ½ ученика по неметскому языку, по 2 и 3 раза в неделю. Эта ½ ученика – есть одна 4-летняя девочка Астрид. Она живет в нашем доме и всё приходит ко мне учиться по неметском

⁵⁴ Фотография при письме отсутствует.

⁵⁵ ...*Аннинья*. – Сведения отсутствуют.

языку. Смех тот, что она и по латышски еще правильно неговорит – но по неметски она всё повторяет, что я ей говорю.

Теперь нащёт Аечки: я всех знакомых спрашивала, нащёт калошах или ботах – но ни у кого такие нету. Только я заказала для неё шерстёные чулочки. Когда они будут готовы, я их пошлю в Ригу.

Тетя работает по старому в гимназии. У неё каждый день по 3 часа. Директор у неё старый остался – за то она очень рада – хороший человек.

Жалование у неё будит хорошее – около 150 RM, но досих пор это никто ещё неполучил⁵⁶. Получаешь ли Ты свою пенсию? Учителя получили только аванса. С моей академии я думаю нечего не делать – когда я в следующую осень или летом начну учится, тогда и я себя обявлю. Эту зиму я буду «Madame Kiri»⁵⁷ – зарабатывать (из т<ети> Эльзыного кармана) для Виви денги, чтобы она могла бы скорее учится. Я ведь как «стремительный» человек могу своих товарищей опять догнать! Я жду, что мне Ирма Розенфельд⁵⁸ из Елгавы напишет – как там с Академии.

Завтра опять приедит Айна Клавиня⁵⁹ в Алуксне – тогда и снеи поговорю.

Привет Тебе от нашей «мать кормилицы» тёти Эльзы.

Целует Тебя *Твой Тришка*.

⁵⁶ Для ориентации (пусть и некорректной – и год другой, и недельное число уроков Г. Т. в гимназии неизвестно) приводим по Записной книжке Г. Т. сведения о его заработной плате за март 1944 г.: «Жалованье 300, прибавка на дороговизну 30. За знание нем<ецкого> яз<ыка> 25. Итого 355. Налог на жал<ованье> 44,65, больничный сбор 1,78, страхование пенсии 5,20, профсоюз 3,55. Tautas palīdzība «Народная помощь» – созданная в 1941 г. благотворительная организация, отчасти с функциями Красного Креста. – Б. Р., Б. М.> 3,55. Всего вычетов 58,73. На руки выдано 296,27 RM». Помимо жалованья, источником дохода семьи Г. Т. могла быть продажа книг из его библиотеки – судя по одному из сохранившихся писем, его книгами в 1944 г. интересовался рижский книжный магазин Н. Гудкова; судя по пометам в Записной книжке, в марте 1944 г. Г. Т. продал одному кенигсбергскому коллекционеру свою скрипку „Mathias Albani in Bulsani Thiroli fecit anno 1698” за 1700 марок.

⁵⁷ ...*Madame Kiri*... – Вероятно, имеется в виду Мария Склодовская-Кюри – дважды лауреат Нобелевской премии.

⁵⁸ Ирма Розенфельд – сокурсница Л. Т. по Сельскохозяйственной академии?

⁵⁹ ...*Айна Клавиня*... – Сведения отсутствуют.

№ 24. ЭРИХ ЛЕН

Gennadi Tupizin
Sanatorium Bickern⁶⁰

Zimmer 1
Riga (Ostland)

Erich Lehn⁶¹
Posen (Wartheland)
Karl Busse Str. 3. W. 4

Posen, 30 ноября 1941

Дорогой Геннадий! Я уже давно хотел возобновить с тобой переписку. Но как раз, когда летом 1940 года намеревался тебе написать, у вас случилось большое политическое изменение⁶², и тогда я счел разумнее тебе не писать. Тем более я рад, что теперь границы рухнули⁶³ и мы можем, хотя пока только в письмах, посещать друг друга. Мы очень тревожились за всех вас, когда услышали о страшных днях в июне⁶⁴. Но теперь мы уже получили письма от Эльзы, Янчика и Мими и знаем, что вы все благополучно пережили трудные времена. Тем более нас огорчает, что у тебя, дорогой Геннадий, такая скверная и скучная болезнь. Я легко могу себе представить, что ты охотнее принял бы участие в восстановлении системы школьного образования, вместо того чтобы сидеть в санатории и ничего не делать. Но выполняй прилежно все, что требует доктор, чтобы выздороветь и чтобы, когда эта война закончится, мы снова могли встретиться.

⁶⁰ Bickern – см. прим. 34.

⁶¹ Эрих Лен (Ēriks Lēns; 10 ноября 1907, Рига – 1945, Познань) – коммерсант. В 1939 г. репатриировался в Германию, был расселен в оккупированной Польше. См.: Izceļojušo vācu tautības pilsoņu saraksts 1940: 881; Deutsch-baltisches Gedenkbuch 1991: 247.

⁶² ...политическое изменение... – Имеется в виду оккупация Латвии со стороны СССР в июне 1940 г. и дальнейшая аннексия.

⁶³ ...границы рухнули... – Речь идет об оккупации Латвии со стороны Германии в июне – июле 1941 г.

⁶⁴ ...о страшных днях в июне. – Имеются в виду предпринятые советской властью массовые аресты и высылка некоторых групп населения Латвии (около 16 000 чел.) в июне 1941 г., в преддверии ожидаемой войны с Германией.

В общем, у нас здесь все идет хорошо⁶⁵. Война здесь мало заметна, если не считать затемнения и продовольственных карточек. Но у нас всего достаточно и, если есть немного ловкости, можно хорошо прожить. К тому же у меня хорошая зарплата, а у отца очень хорошая пенсия, так что мы хорошо справляемся. Папа⁶⁶, как говорится, отправлен на пенсию и занимается домом и хозяйством. Ты знаешь, что он не любит сидеть без работы и умело со всем справляется. Так что на старости лет он превратился в очень хорошую домохозяйку. Ингрид⁶⁷ уже второй семестр изучает медицину и сейчас с увлечением работает в анатомическом зале. С июня меня призвали в противовоздушную оборону и я ношу солдатскую форму. Но с солдатами я мало имею дела, так как я получил профессию пожарника, то, что в Риге называют Poscharnik, и большую часть службы провожу в пожарной охране. Но какое-то время назад меня перевели в полицейский участок, где я занимаюсь канцелярской службой, что мне, естественно, больше нравится, тем более, что у меня при этом больше свободного времени и я часто бываю дома, даже каждую вторую ночь. От работы в моем учреждении я, естественно, должен был отказаться, но зарплату мне продолжают платить, так что я могу жить без забот. <...>

Я часто встречаю здесь подружек Янциса, Таню и Марфу и несколько раз видел на улице старого господина Эриксона⁶⁸. В городе Позен поселилось около 20 000 немцев из Латвии и Эстонии. Так что встречаешь много знакомых и поэтому чувствуешь себя почти как дома. Но в основном, люди – не страна – они делают

⁶⁵ ...здесь все идет хорошо. – Возможно, у Э. Л. действительно не было претензий к новому месту жительства (Польша), но далеко не все переселенцы были удовлетворены тем, что почти всех их поселили в Польше, а не в исторической Германии.

⁶⁶ Папа... – Oskar Lehn (род. 5 ноября 1873, Ней-Шваненбургская волость, Лифляндская губ.). См. о нем: Izceļojušo vācu tautības pilsoņu saraksts 1940: 881.

⁶⁷ Ингрид – Ingrida Juta Lilija Lehn (Ingrida Juta Lilija Lens, Ингрида Юта Лилия Лен; род. 25 апреля 1921, Рига), родственница адресанта. См. о ней: Izceļojušo vācu tautības pilsoņu saraksts 1940: 881.

⁶⁸ ...господина Эриксона. – В 1939 г. из Латвии репатриировались в Германию двое Эриксонов с близкими характеристиками: Пауль Эрнст (1873 г. р.) и Вильгельм (1876 г. р.). См. о них: Deutsch-baltisches Gedenkbuch 1991: 327.

окружение чужим или родным. Также читаешь многие знакомые названия фирм: Metzendorff, Marggraf, Prindull, Bruns, а также имена, такие как: Gailit, Behrsing и похожие, которые сразу выдают соотечественника. В остальном здесь слышны почти все немецкие диалекты, от баварского и тирольского до гамбургского, от швабского до восточно-прусского и к этому наречия/диалекты переселенцев из Волыни, Галиции, Буковины, Бессарабии и Добруджи. Это достойное восхищения достижение – прямо во время войны, со всеми ее тяготами, поселить и обслужить многие сотни тысяч немцев из зарубежных стран. Кроме того, у меня время от времени появляется возможность говорить по-русски, так как в некоторых городах есть большое количество русских или украинцев, по большей части бывших белогвардейцев, которые в 1919 и 1920 годах нашли здесь пристанище. В Познани должно быть даже Украинско-Белорусское Общество. Также я переписываюсь с одним известным русским из Риги, который в 1939 году выехал сюда вместе с нами и живет в одном из городов провинции. Я с удовольствием писал бы тебе по-русски, чтобы ты видел, что я это еще умею, но не уверен, что почта принимает русские письма⁶⁹.

От Мими тетя Conzi⁷⁰ получила очень подробное письмо, с которого я даже сделал копии для распространения, так как оно содержит очень интересный и подробный отчет о событиях у вас

⁶⁹ ...что почта... письма. – Языковые ограничения на письма из Германии в Латвию нам неизвестны. В феврале 1942 г. из Познани Г. Т. было получено еще одно письмо на немецком языке от бывшего рижанина В. Лакшевица (W<erner> Lackschewitz); среди писем, доставленных Г. Т. в 1944 г., находим и почтовое отправление из Германии на русском языке. Правильное почтовое сообщение (на открытки и письма) из Остланда в Германию и некоторые оккупированные ею страны было открыто с 28 октября 1941 г. (см. об этом: *Vispārēja pasta satiksme starp Vāciju un Austrumu apgabaliem.* – Tēvija. 1941. 15. novembris. L. 2). Благодарим Нину Ласковскую за перевод данного письма с немецкого языка.

⁷⁰ ...тетя Conzi... – Констанция Карловна Лен (?) (? – не ранее 1950, ФРГ?), репатриантка из Латвии 1939–1940 гг.; в отличие от корреспондента, была поселена непосредственно в Германии. В письме от 6 декабря 1941 г. Триа Тупицына извещала отца: «т<етя> Конци написала грустное письмо – это не её жизнь – жить полуголодной в чужой земле среди салдатах. Ей каждый день надо сидеть до ½ 10-го вечера водной комнате с салдатами, которые курят, пют и играют в билиард. <...> Мы т<ете> Конци послали немношко масло и капчонного мяса».

в июне. Сразу видно, что она твоя дочь, раз умеет все так точно и интересно описать. Для тебя это тоже, наверняка, было тяжелым временем, потому что, когда Алиса с Мими и маленькой Айной должны были уехать, ты много недель ничего о них не слышал и не знал наверняка, спаслись они или нет. Слышал ли ты что-либо о семье Якоби⁷¹ с которыми мы жили на Мюлленштрассе⁷²?

Надеюсь, что мое письмо немного развлечет тебя в твоей больничной палате. Или оно подействовало на тебя усыпляюще? Это меня тоже порадовало бы, потому что сон очень хорошее лекарство. Передай от нас троих сердечные приветы твоей дорогой жене, а также дочкам и внучке. Прежде всего желаю тебе скорейшего выздоровления и веселого Рождества. Отец и Ингрид передают сердечные приветы и желают выздоровления.

С сердечным приветом твой старый друг Эрих.

№ 26. ЮРИС КРАСТИНЫШ

A. g. Gen<n>adijam Tupicina kungam
 Viķernieku sanatorijā
 Rīgā

<J. Krastiņš
 Skrīveri>

23. XII. 41.

Mīļo onkul, mon chère oncle, mein lieber Onkel⁷³.

Дорогой дядя!

Когда я в последний раз был в Риге – тебя уже дома не застал. Считаю своим долгом рассказать Тебе, как я устроился. Ты ведь оказал мне большую услугу, направляя меня к г-ну Фельдману. Это следуя

⁷¹ ...*семья Якоби*... – Речь идет о семье Петра Николаевича Якоби (4 января 1877, Царское Село – 23 или 26 августа 1941, Котласлаг), правоведа, литератора, общественного деятеля, арестованного советскими карательными органами и погибшего в лагере. Подробнее о семье Якоби см.: Флам 2021.

⁷² Mühlenstrasse – улица Дзирнаву (Dzirnavu iela) в Риге.

⁷³ *Mīļo onkul, mon chère oncle, mein lieber Onkel*. – Дорогой дядя (лат., фр., нем.).

его совету, я поступил на службу, кот<орая> оказалась хорошей и «удобной», т. е. довольно легкой. Оклад до сих пор получал в размере RM 74. На днях получил аванс в счет будущего жалования. <...>

Теперь расскажу, как мы устроились. Ты уже наверно слышал, что от “Tauta palīdzība” я получил ордер на получение посуды, теплой одежды для детей и мебели. Посуду и одежду я получил (посуда не новая и одежда ношенная, но это ничего!). Когда же я явился на склад мебели – то ужаснулся. Вся мебель была в клопах, грязная, поломанная. Так я почти ничего и не взял. Тетя Алиса прислала мне бабушкину кровать, стол и табуретку. На месте здесь удалось достать пополнение к этой мебели и теперь как-никак устроились. С продовольствием здесь гораздо лучше, чем в Риге. Молоко, а это главное, получаем сколько только желаем. Картофель тоже можно купить. Лук (деликатес) и то получаем. Масло, мясо и хлеб по нормам, но нам хватает, потому что Ваня свою порцию не всю съедает. Плохо только с мылом, но и здесь есть утешение – ведь еще не так давно даже короли избегали этого делать.

Я усердно занимаюсь немецким языком. Беру частные уроки. Нет только никаких книг. Обхожусь пока газетой „D. Z.“⁷⁴. Я был бы тебе очень благодарен, если бы ты прислал мне «что-нибудь» по-великомецки. Я должен читать вслух, писать <2 нрзб>. Нет ли у тебя какого-нибудь ободранного словарика? Если возможно, попроси девочек, чтобы мне переслали.

Сообщи тете Алисе о нас – следуя режиму экономии, я ей не буду писать о том, как мы устроились.

Ну, поправляйся, дядя! Тебя ждет работа в Новой Европе!

Твой Юра.

Römershof⁷⁵

Skrīveri, 23. XII. 41.

Gulbja mājā

⁷⁴ ...газетой „D. Z.“ – „Die Deutsche Zeitung im Ostland“ – немецкая оккупационная газета. Издавалась в Риге и в западной части Латвии (Курземе) с 5 августа 1941 г. по 8 мая 1945 г.

⁷⁵ Römershof – Ромерсхоф – немецкое название населенного пункта Скривери (Skrīveri) в Латвии.

1944

№ 48. ГАЛИНА ДЕМЕНТЬЕВА⁷⁶

Herrn G. I. Tupicina k-gam
Riga / Ostland
Volgundes iela 3-8
Cie<nījamajai> Dr. Mētra

G. Dementjev
Jena.
Ziegenhainer Str. 34

6. VIII. 44.
Danzig–Berlin

Дорогой Геннадий Иванович!

Итак, мы благополучно прибыли в Danzig и теперь едем на поезде через Berlin в Jenu⁷⁷. Пока что все прошло хорошо, только родители мои очень устали от бессонницы и езды. Только что переехали через Oder, подъезжаем к Штетину <на пароходе>⁷⁸ было хорошо днем<, но холодно> ночью, хотя светил <месяц, но> месяц ведь <только светит, а> не греет. Рука <еще болит, много> не могу писать. На пароходе не хватало ватных одеял, вообще мы могли взять гораздо больше вещей, но теперь не поправишь⁷⁹.

Большое сердечное спасибо за Вашу помощь, хотя я сама очень огорчена, что было затрачено так много Вашей энергии. Как жаль,

⁷⁶ Галина Романовна Дементьева (1912, Варшава – 1974, Брисбен, Австралия) – выпускница Рижской городской русской средней школы (1931), ученица Г. Т., биолог, дочь известного рижского врача Р. А. Дементьева.

⁷⁷ Речь идет о массовой эвакуации из Латвии (начало августа 1944 г.) ввиду приближения Красной армии к Риге. Одно из первых судов с эвакуированными вышло из Риги 3 августа.

⁷⁸ Здесь и ниже – попытка реконструкции текста по дефектной (вырезана марка) открытке.

⁷⁹ Сведения о весе багажа, допустимом на первом этапе эвакуации, нам не попадались. Если верить заметке “Kas jāievēro izceļotājiem” (Tēvija. 1944. № 231. 29. septembris. L. 1), в конце сентября в эвакуацию разрешалось брать на человека: багаж – до 100 кг, ручная кладь – до 30 кг, продукты – без ограничения веса.

что я раньше не знала, что в Melluži есть извозчик. Простите меня за такую эксплуатацию.

Сердечный привет супруге.

Галина.

Привет от родителей и сердечная благодарность.

Пишите мне, не забывайте, еще раз <спасибо!>

Если Вам надо что-нибудь из поезда, обратитесь к моему дяде, адрес его: Московская, 27, кв. 8.

№ 49. ĒVALDS MĒTRA

G. Tupicins kngm

Zemeņu ielā 47

Asaros⁸⁰

Dienstgrad: Waffen Ustuf⁸¹

Vor- und Zuname: E. Mētra

Feldpostnummer: 12451-4

27. 9. 44.

Sātu daudz mīļus sveicienus no frontes. Esmu sveiks un vesels. Kur Jūs esat un ko dariet?

Rakstiet.

⁸⁰ Согласно Записной книжке Г. Т., 4 мая 1944 г. его жена, одна из дочерей и внучки выехали на дачу в Меллужи (рядом со станцией Асари) в Юрмале. Аренда дачи обошлась семье Тупицыных в 200 марок, плюс нанятый для перевозки мебели грузовик: пол-литра коньяка и две пачки сигарет. Юрмальские дачи по ценам делились на три категории: первая – до станции Майори, участок между морем и ж/д; вторая – до тех же Майори, но участок между ж/д и рекой Лиелупе; третья категория – от станции Майори и далее в сторону Слоки. В окончательную цену входила площадь арендованного помещения и мебелировка; закрытая веранда – шла в три четверти от цены комнаты (подробнее по теме см.: Noteiktas vasarnīcu īres. – Tēvija. 1942. № 119. 26. maijs. L. 3). Исходя из предложенного газетой прејскуранта, находим, что семья Тупицыных сняла дачу по самому дешевому варианту.

⁸¹ ...Ustuf... – Untersturmführers (унтерштурмфюрер) – звание в SS (в т. ч. в Латышском легионе Waffen SS), соответствующее лейтенанту. Латышский легион – армейское воинское формирование, на полупсевдодобровольческой основе созданное на оккупированной территории Латвии в марте 1943 г.

*Ēvalds*⁸².

Nº 50. ĒVALDS MĒTRA

Ļ. cien. G. Tupicins kugm
Zemeņu ielā 47
Asaros

E. Mētra.
Volguntas iela 3-8
Rīgā

28. 9. 44. g.

Mīlais Ģēda, maņi un mazie bērniņi! Vispirms sūtu daudz, daudz sveicienus un visa laba vēlejumus. Esmu sveiks un vesels, man savā karavīru dzīvē viss iet bez sevišķām pārmaiņām, ja nebūtu sevišķas rūpes un domas pār Jums un visiem citiem, kā lai pārdzīvo visus šos grūtos laikus. No vienas puses priecājos kā mēs tuvojamies vienmēr Rīgai⁸³ un vārbūt uz mazu brītiņu izdotos Jūs visus redzēt, bet no otras puses ir arī skumji kad fronte Jums tuvojās, un kas visus sagaida nākotnē, bet vienmēr vīl cerības, kad visi grūtumi izgaisīs un nāks atkal gaisa diena, kad varēsīm visi priecīgi satikties. Ko dara manas mazās, Ainiņa un Ilžuks? Viņas ir mazas un nezina un nesaprot ko nozīmē karš un iznīcība.

Vai Jūs vēl esiet Jūrmalā vai varbūt jau Kurzemē?

Palieciet nu visi mīļi, mīli sveicināti.

*Jūsu Ēvalds*⁸⁴.

⁸² Перевод: «Шлю много теплых приветов с фронта. Я жив и здоров. Где Вы и что делаете? // Пишите. // Эвалдс».

⁸³ ...*mēs tuvojamies vienmēr Rīgai*... – Речь, видимо, идет о том, что при приближении Красной армии к Риге на рижские позиции была выдвинута часть, где служил Эвалдс Метра.

⁸⁴ Перевод: «Дорогой Деда, малые мои детишки! Прежде всего шлю вам много-много приветов и самые добрые пожелания. Я жив и здоров, у меня в моей солдатской службе все без особых перемен, если бы не было особых забот и размышлений о Вас и обо всех других, как пережить все эти трудные времена. С одной стороны, радуюсь, что мы все приближаемся к Риге и, быть может, мне на короткое мгновение удастся увидеть Вас всех, но с другой стороны, печально, что фронт приближается к Вам, и что ждет нас в

№ 51. ĒVALDS MĒTRA

G. Tupicins kņg

Zemeņu ielā 47

Asaros

Waffen Ustuf

E. Mētra

12451-4

4. 10. 44.

Daudz mīļi sveicieni mājiniķiem un piederīgiem!

Esmu sveiks un vesels. Kā Jums visiem iet un kur esiet, kādēļ nerakstiet, ko dara manas mazās Ilzīte un Ainiņa?⁸⁵

будущем, но всегда есть надежда, что все трудности исчезнут и снова наступит светлый день и все мы сможем радостно обняться. Что поделывают мои малыши – Айниня и Илжукс? Они малы и не знают, не понимают, что значит война и разруха. // Вы еще на Взморье или уже в Курземе? // Оставайтесь же все с добрыми пожеланиями. // Ваш Эвалдс».

⁸⁵ На письме помета рукой Г. Т.: «Последняя весточка». Увиделся ли Эвалдс Метра с женой и детьми – сведений нет. Алиса Тупицына в заботах о семье, вооруженная опытом революции и гражданской войны в России, двумя оккупациями Латвии, в опасениях перед повторной советизацией Латвии вместе со своими детьми и внуками выбрала эмиграцию. Еще 8 сентября Г. Т. вел в своем дневнике записи, посвященные его наблюдениям за одной из внучек. 13 октября в Ригу вошла Красная армия. По нашим прикидкам, во второй половине сентября – начале октября Алиса Тупицына со старшей дочерью Согдианой и внучками покинула Ригу. 11 декабря 1944 г. они зарегистрированы в Дахау (городе!) близ Мюнхена (см. об этом: <https://collections.arolsen-archives.org/en/search/person/75435918?s=Tupicins&t=222899&p=0>). Там же, в Германии, в течение нескольких лет находились и две другие дочери Тупицыных. У Г. Т. тоже был опыт революции, гражданской войны, не самым благополучным был и его начальный этап латвийской эмиграции, отчасти отраженный в его неопубликованных воспоминаниях. Надо полагать, повторного испытания эмиграцией, да еще в Германии, он не пожелал, к тому же – возраст, постоянное нездоровье... И при всей своей преданности семье от эмиграции он отказался. В его неотправленных письмах сохранилось два варианта прощания. Ранний (1952 г.): «<...> перед расставанием навсегда, на пристани, у парохода, жена не сказала мне “прощай” и не подала руки. Впрочем, была в это время большая сутолока, и она “может быть” меня “потеряла из виду”. Поздний (1963 г.): «Допустим, что я действительно жесток и зол. <...> Я же не простился с Алисой, когда она навсегда уезжала от меня после двадцатисемилетней совместной жизни со мной». Переписка между Г. Т. и женой, дочерьми возобновилась не позднее 1948 г., письма

*Ēvalds*⁸⁶.

КРАТКИЙ СПИСОК УПОМЯНУТЫХ ИМЕН

Геннадий Иванович Тупицын – после 1945 г. какое-то время преподавал в разных учебных заведениях Риги, повторно женился. Скончался в Риге в 1966 г. Подробнее о нем см.: Равдин 2022: 267–284.

Алиса Тупицына – скончалась 8 декабря 1984 г. в районе Чикаго в заботах о детях, внуках и правнуках. См. о ней: [B. p.] Alise Tupīcins. – Laiks (New York). 1985. № 1. 2. janvāris. L. 7.

Айна – внучка Тупицыных (в замужестве Metra Swanson), скончалась в 2010 г., Moline, Illinois. См. о ней: <https://www.esterdahl.com/obituaries/aina-swanson>.

Виви, Ливия (в девичестве – Тупицына, в замужестве Dankbars, Burgelis) – скончалась 7 февраля 1998 г. в Ноттингеме, Великобритания. См. о ней: J. F. Viņa kalpoja savam tuvākam. – Brīvā Latvija: Apvienotā “Londonas Avīze” un “Latvija”. 1998. № 6. 7. februāris. L. 6.

Илзе Юлия – внучка Тупицыных (в замужестве Wakeley), училась в университете штата Калифорния, работала школьной учительницей в окрестностях Филадельфии.

Мими, Триа (в девичестве – Тупицына, в замужестве Simkus, Gabryszewski) – скончалась 25 октября 2001 г., Union Pier, Michigan. См. о ней: [Anonymous.] Tria Gabryszewski. – Chicago Sun-Times. 2001. November 11. P. SW A7; [Anon.] Tria Gabryszewski. – Laiks. 2001. № 45. 10. novembris. L. 11.

Эвалдс – погиб 24 декабря 1944 г. старшим лейтенантом Латышского легиона в боях с Красной армией в западной части Латвии. См. о нем: <https://www.geni.com/people/Evalds-Slaucitajs-Metra-VI-52/6000000013966013410> и <https://timenote.info/lv/Evalds-Metra>.

Янцы, Согдиана (в девичестве – Тупицына, в замужестве Diana Metra, Diana Konton) – на июль 1943 г. практикующий врач в Риге, в эмигра-

в Ригу насчитывают более 500 единиц (в основном за счет дочерей), тематика и стилистика которых в новых / старых исторических обстоятельствах преимущественно сохранялась в знакомых нам границах.

⁸⁶ Перевод: «Много теплых приветов родным и близким. // Я жив и здоров. Как Ваши дела и где вы, почему не пишете, что делают мои малыши – Илзите и Айниня? // Эвалдс».



Илл. 1. Г. И. Тупицын с внучкой Айной в Меллужи (Рижское взморье), 1944 г. Собрание Латвийского общества русской культуры (Рига).

ции продолжала заниматься медициной; скончалась в 2008 г. в районе Чикаго. См. о ней: Konton, M. D. Diana. – The Chicago Tribune. 2008. November 26. P. 43b; [Anon.] Diāna. – Laiks. 2009. № 4. 24. janvāris. L. 13.

СЛОВАРЬ НЕКОТОРЫХ ЛАТЫШСКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

augsti godātajam – высокочтимому	kungam – господину
bravo – браво	ļoti cienījamam – глубокоуважаемому
cienījamajai – уважаемой	nosūtītājs – отправитель
darva – смола, деготь	pasta nodaļa – почтовое отделение
dzīvoklis – квартира	pilsētas slimnīcā – городская
iela – улица	больница
istaba – комната, палата	sanatorijā – санаторий
jaunkundze – мадемуазель,	stacija – станция
барышня	visu labu! – всего хорошего!

БИБЛИОГРАФИЯ

- Кауфманис К., Рудин А. К. 1939. Новый самоучитель латышского языка: По разговорному методу, с грамматическими упражнениями, указанием произношения и словарем. Rīga: Valtera un Rapas акс. sab. apgāds.
- Кауфманис К., Рудин А. К. 1940. Русско-латышский разговорник: С указанием произношения и словарем / Сост. К. Кауфманис и А. К. Рудин. Rīga: VAPP praktisko zinātņu apgādniecība.
- Равдин Б. [2008]. Мама мыла пилораму? Стабильный учебник времен оккупации 1941–1945. – Габриэлиада: К 65-летию Г. Г. Суперфина. <https://www.ruthenia.ru/document/545433.html>
- Равдин Б. 2022. К вопросу о дверных, коридорных, кухонных и проч. кратких записках (Г. Тупицын – Е. Лейланде). – Прекраснейшей: Сборник памяти Елены Душечкиной. СПб.: Нестор-История. С. 267–284.
- Флам Л. 2021. Правовед П. Н. Якоби и его семья: Воспоминания. 2-е изд., исправленное и дополненное. М.: Русский путь.
- Deutsch-baltisches Gedenkbuch 1991. Deutsch-baltisches Gedenkbuch: Unsere Toten der Jahre 1939–1947 / Bearbeitet von Karin von Borbély. Darmstadt: Deutsch-Baltische Genealogische Gesellschaft e.V.
- Evarts, E., Pavlovičs, J. 2016. Ikdienas dzīve Latvijā nacistiskās Vācijas okupācijas laikā 1941–1945. Rīga: Zinātne.
- Izceļojušo vācu tautības pilsoņu saraksts 1940. [Rīga]: Iekšlietu ministrijas Administratīvā departamenta izdevums.
- Kalniņš, R. 2014. Vācu civilās pārvaldes ekonomiskā politika okupētajā Latvijā (1941–1944). Rīga: Latvijas Universitāte.
- Statistische Berichte 1943. Statistische Berichte für den Generalbezirk Lettland = Statistikas biļetens Latvijas ģenerālapgabalam. Bearbeitung: Lettländisches statistisches Amt. Riga: Herausgegeben vom Generalkommissar in Riga.

REFERENCES

- Deutsch-baltisches Gedenkbuch: Unsere Toten der Jahre 1939–1947.* Edited by Karin von Borbély. Darmstadt: Deutsch-Baltische Genealogische Gesellschaft e.V., 1991.
- Evarts, E. and J. Pavlovičs. *Ikdienas dzīve Latvijā nacistiskās Vācijas okupācijas laikā 1941–1945.* Rīga: Zinātne, 2016.
- Flam, L. 2021. *Pravoved P. N. Iakobi i ego sem'ia: Vospominaniia.* 2nd rev. and exp. ed. Moscow: Russkii put'.

- Izceļojušo vācu tautības pilsoņu saraksts*. [Rīga]: Iekšlietu ministrijas Administratīvā departamenta izdevums, 1940.
- Kalniņš, R. *Vācu civilās pārvaldes ekonomiskā politika okupētajā Latvijā (1941–1944)*. Rīga: Latvijas Universitāte, 2014.
- Kaufmanis, K. and A. K. Rudin. *Novyi samouchitel' latyshskogo iazyka: Po razgovornomu metodu, s grammaticeskimi uprazhneniiami, ukazaniem proiznosheniia i slovarem*. Rīga: Valtera un Rapas akc. sab. apgāds, 1939.
- . *Russko-latyshskii razgovornik: S ukazaniem proiznosheniia i slovarem*. Rīga: VAPP praktisko zinātņu apgādniecība, 1940.
- Ravdin, B. “Mama myla piloram? Stabil'nyi uchebnik vremen okkupatsii 1941–1945.” In *Gabrieliada: K 65-letiiu G. G. Superfina*. <https://www.ruthenia.ru/document/545433.html>
- . “K voprosu o dvernykh, koridornykh, kukhonnykh i proch. kratkikh zapiskakh (G. Tupitsyn – E. Leilande).” In *Prekrasneishei: Sbornik pamiati Eleny Dushechkinoi*, 267–84. Saint Petersburg: Nestor-Istoriia, 2022.
- Statistische Berichte für den Generalbezirk Lettland. Statistiskas biļetens Latvijas ģenerālapgabalam*. Edited by Lettländisches statistisches Amt. Rīga: Herausgegeben vom Generalkommissar in Riga, 1943.